New York State Education Department
Office of Bilingual Education and World Languages

न्यूयॉर्क राज्य में अंग्रेजी भाषा सीखने वालों के माता पिता के लिए एक गाइड

HINDI

प्रिय माता-पिता /अभिभावक,

न्यूयॉर्क राज्य शिक्षा विभाग में द्विभाषी शिक्षा और दुनिया भाषाओं के कार्यालय उन छात्रों को जिनकी घर की भाषाऐं अंग्रेजी की तुलना में अन्य हैं उनकी शिक्षा के क्षेत्र में समानता और उत्कृष्टता लाने का प्रयास कर रहे हैं। यदि आपके बच्चे के घर की भाषा अंग्रेजी के अलावा अन्य है और वह अंग्रेजी सीख रहा है, या अंग्रेजी सीखने के लिए अपने रास्ते पर है, तो आपका बच्चा द्विभाषी होता जा रहा है। बधाई! द्विभाषीय बच्चों के पास अद्वितीय संपत्ति तथा लाभ है और आगे महान अवसर है। न्यूयॉर्क राज्य शिक्षा विभाग दृढ़ता से द्विभाषावाद का मुलांकन करता है और आपके बच्चे के या उसके पूर्ण भाषा क्षमता विकसित करने के लिए सबसे अच्छी सेटिंग प्रदान करने का प्रयास करता है।

हम आपको नव नामांकित छात्रों के लिए जिन्हें अंग्रेजी के अलावा घर या अन्य प्राथमिक भाषाओं में तथा अंग्रेजी भाषा में प्रवीणता तक पहुँचने में सहायता की जरूरत है उनके लिए उपलब्ध शैक्षिक कार्यक्रमों के बारे में जानने के लिए आमंत्रित करते हैं। इन छात्रों को अंग्रेजी भाषा सीखने वालों (ELLs) या बहुभाषी शिक्षार्थि (MLLs) कहा जाता है। हमें पहचान है कि यह छात्र न केवल अंग्रेजी कौशल विकसित कर रहे हैं बल्कि द्विसाक्षर या कुछ मामलों में, बहुभाषी बच्चे बन रहे हैं।

अपनी सीमाओं के भीतर 200 से अधिक भाषाऐं बोली जाने के साथ, न्यूयॉर्क राज्य दुनिया में सबसे अधिक सांस्कृतिक और भाषायी विविध स्थानों में से एक है। हमारे छात्रों की ' सबसे बड़ी संपत्ति में एक है एक से अधिक भाषा का होना। इस प्रकार, न्यूयॉर्क राज्य भर में ELLs के सभी शैक्षिक कार्यक्रम, सभी छात्रों को अकादमिक उत्कृष्टता प्राप्त करने में सक्षम होना सुनिश्चित करने के लिए घर या प्राथमिक भाषा को एक संसाधन के रूप में आकर्षित करते हैं। इस गाइड में, आपको जानकारी मिल जाएगी कि बच्चों को कैसे ELLs के रूप में पहचाना जाता है, किस प्रकार के कार्यक्रम ELLs के लिए उपलब्ध हैं , छात्र कब ELL कार्यक्रमों और सेवाओं के बाहर जा सकते हैं, और आप स्थानीय स्कूलों से कैसे अतिरिक्त जानकारी , सामग्री, और संसाधनों को प्राप्त कर सकते हैं।

हम विश्वास करते हैं कि माता पिता और परिवार अपने बच्चों के सामाजिक, सांस्कृतिक और शैक्षिक जरूरतों के लिए सबसे अच्छा कार्यक्रम निर्धारित करने में एक मौलिक भूमिका निभाते हैं। हम आप के साथ भागीदार होने के लिए उत्साहित हैं और इस प्रक्रिया के दौरान आप के साथ काम करने के लिए तत्पर हैं।

एक खुश, स्वस्थ और सफल शैक्षणिक वर्ष के लिए शुभकामनाएं!

साभार,

Angelica Infante-Green
Associate Commissioner of Bilingual Education and World Languages
The Office of Bilingual Education and World Languages
New York State Education Department

विषय - सूची

बहुधा अंग्रेजी के बारे में पूछे जाने वाले सवाल

भाषा सीखने वाले (ELLs) Page 1

फोकस में प्रोग्राम Page 2

द्विभाषी शिक्षा Page 2

- संक्रमणकालीन द्विभाषी शिक्षा कार्यक्रम
- एक या दो तरह से दोहरी भाषा के कार्यक्रम Page 2

अंग्रेजी एक नई भाषा के रूप में कार्यक्रम

अंग्रेजी भाषा सीखने वाले और बहुभाषी शिक्षार्थियों के बारे में कल्पित कथाऐं Page 5

क्या तुम्हें पता था? द्विभाषावाद और द्विभाषी शिक्षा के बारे में तथ्य Page 7

आपके बच्चे की शिक्षा में भाग लेना Page 9

ELLs के माता पिता के लिए संसाधन Page 10

बहुधा अंग्रेजी भाषा सीखने वालों(ELLs) / बहुभाषी (MLLs) शिक्षार्थियों के बारे में पूछे जाने वाले प्रश्न

मेरे बच्चे की पहचान एक अंग्रेजी भाषा सीखने वाले (ELLs) / बहुभाषी शिक्षार्थी (MLLs) के रूप में कैसे की गई है ?

न्यूयॉर्क राज्य में सभी नव नामांकित छात्रों और दो साल के बाद फिर से दाखिल, फिर से नामांकित छात्रों को एक घर भाषा प्रश्नावली (HLQ) को पूरा करना आवश्यक है। HLQ नामांकन के समय आयोजित किया जाना चाहिए ।

इस सर्वेक्षण के माध्यम से, और इस के साथ साथ एक अनौपचारिक बातचीत से, एक योग्य शिक्षक या अन्य पेशेवर स्टाफ को घर में उपयोग की जाने वाली भाषाओं का पता मिल जाएगा । यदि सर्वेक्षण और साक्षात्कार से संकेत मिलता है कि अंग्रेजी के अलावा घर में किसी अन्य भाषा का प्रयोग किया जाता है, तो आपके बच्चे को अंग्रेजी भाषा सीखने वालों के लिए न्यूयॉर्क राज्य का एक अंग्रेजी भाषा दक्षता पहचान टेस्ट (NYSITELL) नामक परीक्षा आवश्य लेनी चाहिए।

NYSITELL परिणाम का इस्तेमाल आपके बच्चे के अंग्रेजी भाषा के स्तर (प्रवेश कर रहे , उभरते, संक्रमण,विस्तार कर रहे , और प्रभावशाली) को आकलन करने के लिए किया जाता है। यदि आपके बच्चे का स्कोर प्रवेश पर(शुरू करता), उभरते हुए (निम्न मध्यवर्ती) , संक्रमण पर (मध्यवर्ती) , या विस्तार में (उन्नत) है तो, वह एक ELL के रूप में पहचाना जाता है । ELLs द्विभाषी शिक्षा (BE) या अंग्रेजी एक नई भाषा के रूप में(ENL) सेवाऐं प्राप्त करने के हकदार हैं । यदि एक छात्र प्रभावशाली (प्रवीण) स्तर पर स्कोर करता है तो वह एक पक्ष के रूप में नहीं पहचाना जाता।

NYSITELL परिणाम शिक्षकों को उनके छात्रों को बेहतर तैयार करने और सेवा करने में मदद करते हैं। शिक्षक इस जानकारी का उपयोग छात्र की अंग्रेजी भाषा की ताकत और जरूरतों की, सुनने, बोलने , पढ़ने और लेखन में पहचान करने के लिए करते हैं। यह परिणाम छात्र के लिए प्रति सप्ताह अंग्रेजी एक नई भाषा के रूप में (ENL) अनुदेश के मिनट की न्यूनतम संख्या के प्रोग्रामिंग में भी स्कूल का मार्गदर्शन करते हैं। पहचान की प्रक्रिया स्कूल वर्ष की शुरुआत से पहले या किसी भी हालत में एक छात्र के नामांकन के पहले दस दिनों के भीतर आयोजित किया जाना चाहिए ।

स्तर	अंग्रेजी भाषा प्रवीणता के स्तर का विवरण
प्रवेश पर(शुरू करता)	एक छात्र को प्रवेश के स्तर पर अपने शैक्षणिक भाषा कौशल को अग्रिम करने के लिए समर्थन और संरचनाओं पर महान निर्भरता होती है और उसने अभी तक शैक्षिक संदर्भों (सेटिंग) की कई किस्मों में अंग्रेजी भाषा दक्षता प्रदर्शित करने के लिए आवश्यक भाषाई मांगों को पूरा नहीं किया है।
उभरते हुए (निम्नमध्यवर्ती)	एक छात्र को उभरते स्तर पर अपने शैक्षणिक भाषा कौशल को अग्रिम करने के लिए समर्थन और संरचनाओं पर कुछ निर्भरता होती है और उसने अभी तक शैक्षिक संदर्भों (सेटिंग) की कई किस्मों में अंग्रेजी भाषा दक्षता प्रदर्शित करने के लिए आवश्यक भाषाई मांगों को पूरा नहीं किया है।
संक्रमण (मध्यवर्ती)	एक छात्र संक्रमण स्तर पर अपने शैक्षणिक भाषा कौशल को अग्रिम करने में कुछ आजादी दर्शाता है, लेकिन उसने अभी तक शैक्षिक संदर्भों (सेटिंग) की कई किस्मों में अंग्रेजी भाषा दक्षता प्रदर्शित करने के लिए आवश्यक भाषाई मांगों को पूरा नहीं किया है।
विस्तार में (उन्नत)	एक छात्र विस्तार स्तर पर अपने शैक्षणिक भाषा कौशल को अग्रिम करने में महान स्वतंत्रता दर्शाता है और वह शैक्षिक संदर्भों (सेटिंग) की कई किस्मों में अंग्रेजी भाषा दक्षता प्रदर्शित करने के लिए आवश्यक भाषाई मांगों को पूरा करने को जा रहा है।).
प्रभावशाली(प्रवीण)	एक छात्र ने कमांडिंग स्तर पर अंग्रेजी भाषा दक्षता प्रदर्शित करने के लिए अपने शैक्षिक संदर्भों (सेटिंग) की कई किस्मों में आवश्यक भाषाई मांगों को पूरा किया है। वह एक ELL नहीं है।

कार्यक्रम का केंद्र

अंग्रेजी सीखने वालों के लिए क्या कार्यक्रम उपलब्ध हैं ?

वर्तमान में, न्यूयॉर्क राज्य, राज्य स्कूल जिलों में ELLs के लिए दो अनुमोदित कार्यक्रम मॉडल उपलब्ध कराता है:

1. द्विभाषी शिक्षा
   - संक्रमणकालीन द्विभाषी शिक्षा (TBE) कार्यक्रम
   - एक या दो तरह से दोहरी भाषा कार्यक्रम (OWDL / TWDL)
2. अंग्रेजी एक नई भाषा के रूप में (ENL) कार्यक्रम (पूर्व में अंग्रेजी एक दूसरी भाषा के रूप में या (ESL) जाना जाता था)

दोनों कार्यक्रम मॉडल ELLs की शैक्षणिक उपलब्धि का समर्थन है, लेकिन अनुदेशात्मक समय घर या प्राथमिक भाषा में और अंग्रेजी में खर्च किया जाना प्रत्येक मॉडल में अलग है। परिवार अपने बच्चों के लिए एक संक्रमणकालीन द्विभाषी शिक्षा, एक एक या दो तरह से दोहरी भाषा,या अंग्रेजी एक नई भाषा के रूप में में से एक कार्यक्रम में भाग लेना चुन सकते हैं। यदि यह कार्यक्रम स्थानीय स्कूल में उपलब्ध नहीं हैं , तो आप अपनी पसंद के कार्यक्रम प्रदान करता स्कूल में स्थानान्तरण अनुरोध कर सकते हैं । संक्रमणकालीन द्विभाषी शिक्षा या एक या दो तरह से दोहरी भाषा के कार्यक्रमों में ELLs, ENL मॉडल में छात्रों के रूप में ENL शिक्षा की विशिष्ट इकाइयों की एक ही राशि प्राप्त करने के लिए अनिवार्य हैं । कम से कम, ELLs, ENL शिक्षा प्राप्त करने के लिए अनिवार्य हैं । अधिक जानकारी के लिए , जाइए:
http://www.p12.nysed.gov/biling/docs/Nowithdrawaloptionmemo.pdf

द्विभाषी शिक्षा

संक्रमणकालीन द्विभाषी शिक्षा

संक्रमणकालीन द्विभाषी शिक्षा कार्यक्रम, घर / प्राथमिक भाषा के छात्रों को अंग्रेजी में बोलना, समझना, पढ़ना और लिखना सीखने का अवसर प्रदान करते हुए उनके घर / प्राथमिक भाषा में शैक्षिक सामग्री सीखने को जारी रखने के लिए है। छात्रों को उनकी ' घर / प्राथमिक भाषा उन्हें अंग्रेजी हासिल करते हुए दूसरे सब विषयों में शैक्षिक प्रगति करने में मदद करने के लिए प्रयोग की जाती है। एक TBE कार्यक्रम का लक्ष्य है छात्रों का एक बार प्रवीणता तक पहुंचने पर एक monolingual अंग्रेजी कक्षा में संक्रमण के लिए बिना किसी अतिरिक्त समर्थन के अवसर प्रदान करना। एक TBE कार्यक्रम में भले ही अंग्रेजी शिक्षा की राशि समय के साथ बढ़ जाएगी, छात्रों को हमेशा घर / प्राथमिक शिक्षा और समर्थन प्राप्त होगा जो छात्रों को द्विभाषी के रूप में विकसित करने के लिए अवसर प्रदान करेगा।

एक या दो तरह के दोहरी भाषा के कार्यक्रम

इन कार्यक्रमों को देशी और nonnative अंग्रेजी बोलने वालों को द्विभाषावाद (दो भाषाओं में धाराप्रवाह बोलने की क्षमता) हासिल करने में मदद करने के लिए तैयार किया गया है। दोहरी साक्षरता (दो भाषाओं में पढ़ने और लिखने की क्षमता)

गैर- ELL कार्यक्रमों में छात्रों के बराबर सममूल्य सांस्कृतिक क्षमता और शैक्षिक दक्षता ।

एक तरफ का दोहरी भाषा कार्यक्रम मुख्य रूप से एक ही घर / प्राथमिक भाषा और / या पृष्ठभूमि से आने वाले छात्रों के लिए बना है। शिक्षक अंग्रेजी और घर / लक्ष्य * भाषा दोनों में शिक्षा प्रदान करता है ।

दो तरह के दोहरी भाषा कार्यक्रम में देशी अंग्रेजी बोलने और ELLs दोनों शामिल हैं।शिक्षक अंग्रेजी और घर / लक्ष्य * भाषा दोनों में शिक्षा प्रदान करता है । दोहरी भाषा के बहुमत कार्यक्रमों में, छात्रों को आधी शिक्षा उनके घर / प्राथमिक भाषा में और शेष शिक्षा उनकी लक्ष्य भाषा में प्राप्त होती है। मॉडल के आधार पर, अंग्रेजी और घर / लक्ष्य भाषा शिक्षा का प्रतिशत अलग अलग होंगे। उदाहरण के लिए, एक 90 % -10% मॉडल में , शिक्षा का एक बड़ा प्रतिशत अंग्रेजी के अलावा अन्य भाषा में है और समय के साथ यह बढ़ कर 50% -50% तक पहुँचने जाता है। इन कार्यक्रमों का उद्देश्य छात्रों को अंग्रेजी में और घर / लक्ष्य भाषा में साक्षरता और दक्षता विकसित करना है।

** लक्ष्य भाषा एक दूसरी भाषा है जो सीखी या अधिग्रहण की जा रही है।*

क्या मेरा बच्चा अंग्रेजी सीखेगा यदि वह अक्सर घर की भाषा का प्रयोग करेगा ?

एक आम चिंता है कि जब छात्र दो भाषाओं में सीखेगा तो भ्रमित हो जाएगा। 30 साल के लिए किए गए शोध ने बार-बार प्रदर्शन किया है कि यहां कोई भाषा भ्रम की स्थिति नहीं है। वास्तव में, एक छात्र के घर / प्राथमिक भाषा का प्रयोग ही उसके अंग्रेजी को विकसित करने के लिए सबसे प्रभावी तरीका है । इसके अलावा द्विभाषी शिक्षार्थि एक लचीला मस्तिष्क और संज्ञानात्मक कौशल की एक श्रृंखला विकसित करते हैं जो उन्हें बहुत शक्तिशाली तरीके से सीखने में मदद करता है। एक या दो तरह की दोहरी भाषा के कार्यक्रमों में, छात्रों के लिए शिक्षा की भाषा को अलग किया गया है जिसका अर्थ है कि छात्र के पास एक विशेष भाषा के लिए कुछ समय या दिन हैं। जब माता-पिता इन कार्यक्रमों पर जाते हैं, तो वे इस सेटिंग को भ्रामक नहीं लेकिन छात्रों के द्विभाषावाद के विकास के लिए वास्तव में अनुकूल देखते हैं। अनुसंधान द्वारा दिखाया गया है कि एक से दस तक उम्र में जो बच्चे एक या दो तरह की दोहरी भाषा के कार्यक्रमों में हैं वह अंग्रेजी monolingual वक्ताओं के सममूल्य या ऊपर प्रदर्शन कर सकते हैं।

एक द्विभाषी कार्यक्रम में मुझे किस तरह के सबक और गतिविधियों को देखने की उम्मीद करनी चाहिए?

छात्रों को अपनी शिक्षा का कुछ भाग अंग्रेजी में और कुछ भाग घर / प्राथमिक भाषा में प्राप्त करते हैं, लेकिन पाठ्यक्रम गैर द्विभाषी कक्षाओं के जैसा ही है । छात्रों का कार्यक्रम के मॉडल के आधार पर दोनों भाषाओं में गणित, विज्ञान , भाषा कला और सामाजिक अध्ययन में साक्षरता और विषय ज्ञान का विकास होता है। एक द्विभाषी और द्विसाक्षर बच्चा अंग्रेजी और घर / प्राथमिक भाषा दोनों में बोलने , सुनने , पढ़ने, और लिखने में सक्षम होता है । एक भाषा में कौशल दूसरी भाषा के लिए हस्तांतरण होता है। जब एक छात्र के घर / प्राथमिक भाषा में मजबूत साक्षरता कौशल है तो उस कौशल का स्थानांतरण दूसरी भाषा के लिए होता है।

अंग्रेजी एक नई भाषा के रूप में कार्यक्रम

इस कार्यक्रम में शिक्षा, पूर्व में अंग्रेजी एक दूसरी भाषा (ESL) के रूप में जाना जाते कार्यक्रम की तरह, अंग्रेजी भाषा के अधिग्रहण पर जोर देती है। ENL कार्यक्रम में, भाषा कला और विषय क्षेत्र शिक्षण, विशिष्ट ENL शिक्षण रणनीतियों का उपयोग करते हुए अंग्रेजी में सिखाया जाता है। कुछ विषय क्षेत्र कक्षाएं ENL कक्षाओं से एकीकृत हैं। छात्र समझ को बेहतर बनाने के लिए समर्थन के रूप में घर / प्राथमिक भाषा का प्रयोग और उचित पक्ष अनुदेशात्मक समर्थन सहित कोर विषय क्षेत्र और अंग्रेजी भाषा के विकास के अनुदेश, प्राप्त करते हैं। एकीकृत ENL कक्षाएं,एक विषय क्षेत्र और ENL में dually प्रमाणित शिक्षक द्वारा या एक प्रमाणित विषय क्षेत्र शिक्षक और एक प्रमाणित ENL शिक्षक द्वारा सह शिक्षण में ली जातीं हैं। एक स्टैंड-अलोन ENL कक्षा में छात्रों को मूल विषय क्षेत्रों में सफलता के लिए आवश्यक अंग्रेजी भाषा का अधिग्रहण करने के क्रम में एक अन्य भाषाओं के बोलने वालों के लिए(ESOL), एक NYS प्रमाणित अंग्रेजी शिक्षक द्वारा अंग्रेजी भाषा विकास शिक्षा प्राप्त होती है। इस कार्यक्रम आम तौर पर केवल अलग-अलग घर / प्राथमिक भाषा पृष्ठभूमि से ELL छात्रों, जिनकी आम भाषा अंग्रेजी है और वह इसलिए एक द्विभाषी कार्यक्रम में भाग नहीं ले सकते हैं की सेवा करता है ।

इन कार्यक्रमों के बीच अंतर क्या हैं?

दोहरी भाषा के कार्यक्रम दोनों भाषाओं में शिक्षा का उपयोग करते हैं और उनका लक्ष्य द्विसाक्षरता और द्विभाषावाद विकसित करना है। संक्रमणकालीन द्विभाषी शिक्षा का प्राथमिक लक्ष्य ग्रेड - उपयुक्त शैक्षिक कौशल और ज्ञान की महारत सुनिश्चित करके और घर / प्राथमिक भाषा का उपयोग करके अंग्रेजी सीखने की प्रक्रिया को सुविधाजनक बनाना है। ENL कक्षाओं और मॉडल में, अनुदेश मुख्य रूप से अंग्रेजी में है और घर / प्राथमिक भाषा का समर्थन देने की पेशकश है।निम्नलिखित पृष्ठ पर विभिन्न कार्यक्रम मॉडल की तुलना का चार्ट देखें।

	द्विभाषी कार्यक्रम
इस्तेमाल की गई भाषा	आम तौर पर 50 % अंग्रेजी और 50% घर या लक्ष्य भाषा या 90 % घर या लक्ष्य भाषा और 10 % अंग्रेजी जो बढ़कर 50 % -50% तक पहुँच जाती है । (प्रतिशत कार्यक्रम मॉडल पर निर्भर करता है ।)
लक्ष्य	द्विसाक्षरता और द्विभाषावाद अंग्रेजी में और घर / लक्ष्य भाषा में

	संक्रमणकालीन द्विभाषी शिक्षा कार्यक्रम
इस्तेमाल की गई भाषा	जैसे-जैसे अंग्रेजी भाषा का उपयोग बढ़ता है वैसे-वैसे घर / प्राथमिक भाषा का उपयोग कम हो जाता है।
लक्ष्य	अंग्रेज़ी सीखते समय विषय शिक्षा सीखना जारी रखने के लिए घर / प्राथमिक भाषा का प्रयोग करें

	अंग्रेजी एक नई भाषा के रूप में कार्यक्रम
इस्तेमाल की गई भाषा	**मुख्य रूप से अंग्रेजी (अंग्रेजी अधिग्रहण के लिए गृह / प्राथमिक भाषा समर्थन की सुविधा है)**
लक्ष्य	ELLs को समर्थन करने के लिए जैसे ही वे अंग्रेजी दक्षता की ओर प्रगति करते हैं

कैसे मैं अपने बच्चे के कार्यक्रमों के बारे में अधिक सीख सकता हूँ ?

न्यूयॉर्क राज्य में, स्कूलों के लिए आवश्यक है कि वे हाल ही में दाखिल हुए ELLs के परिवारों के लिए, उनके स्कूलों या जिले में उपलब्ध विभिन्न पक्ष कार्यक्रमों के बारे में माता पिता और अभिभावकों को उन्मुखीकरण द्वारा सूचित करें। उन्मुखीकरण पर, आप ELL कार्यक्रमों के बारे में अपने घर / प्राथमिक भाषा में जानकारी और पाठ्यक्रम और मानकों के बारे में सामग्री प्राप्त करेंगे, और यदि आवश्यकता हो तो आप एक दुभाषिया की सहायता से, ELL सेवाओं के बारे में सवाल पूछने के सक्षम होंगे। उन्मुखीकरण के अंत में, आपको एक ELL माता-पिता उन्मुखीकरण चेकलिस्ट भरना होगा इस बात की पुष्टि करने के लिए कि आपके बच्चे के लिए निर्णय लेने के लिए आपके पास आवश्यक जानकारी है। इसके अलावा,आपको एक पक्ष छात्र प्लेसमेंट प्रपत्र प्राप्त होगा जो आपको अपने बच्चे को मिलने वाली सेवाओं के बारे में अंतिम निर्णय लेने की अनुमति देगा । यह जानकारी आपको आपके घर / प्राथमिक भाषा में उपलब्ध होगी ।

मेरे बच्चा कब ELL कार्यक्रमों से बाहर आ सकता है?

चार तरीके ELLs को ELL स्थिति से बाहर कर सकते हैं:

K-12 स्तर	NYSESLAT पर कमांडिंग / कुशल स्तर पर स्कोरिंग
3-8 स्तर	एक ही वर्ष में NYSESLAT पर विस्तार / उन्नत स्तर पर स्कोरिंग और NYS अंग्रेजी भाषा कला (ELA) आकलन में 3 पर या इसके ऊपर स्कोरिंग।
9-12 स्तर	एक ही वर्ष में NYSESLAT पर विस्तार / उन्नत स्तर पर स्कोरिंग और अंग्रेजी की राज्य प्रतिनिधि परीक्षा में 65 पर या इसके ऊपर स्कोरिंग।
विकलांग ELLs	भाषा प्रवीणता निर्धारित करने के लिए मूल्यांकन की एक वैकल्पिक विधि का इस्तेमाल किया जाएगा (अनुमोदन लंबित)

अंग्रेजी भाषा सीखने और बहुभाषी शिक्षार्थियों के बारे में कल्पित कथाएं (ELLs/ MLLs)

कल्पित कथा 1: अधिकांश ELLs संयुक्त राज्य अमेरिका (अमेरिका) के बाहर पैदा होते हैं।

न्यूयॉर्क राज्य में स्कूल में भाग लेने वाले 5-18 से अधिक आयु के 215,000 अंग्रेजी भाषा शिक्षार्थि(ELLs) हैं। उन में से, 2013-2014 NYS सूचना भंडार प्रणाली (SIRs) के अनुसार, 61.5% अमेरिका में पैदा हुए थे।

कल्पित कथा 2: अतीत में, आप्रवासियों ने एक नई भाषा के रूप में अंग्रेजी (ENL) और द्विभाषी कक्षाओं के बिना सफलता प्राप्त की ।

समय बदल गया है अब द्विभाषी होने का महान मूल्य है । छात्र एक ऐसे नौकरी बाजार का सामना करता है जहां पहले से कहीं अधिक शैक्षिक उपलब्धियों की आवश्यकता है। NYS का आम कोर ELA मानकों को अपनाना एक उच्च स्तर की भाषा कौशल की आवश्यकता करता है। इससे स्नातक वैश्विक अर्थव्यवस्था में प्रतिस्पर्धी हो जाएगा। ELLs अपने घर / प्राथमिक भाषा में ज्ञान के साथ आते हैं ,शिक्षकों को उनके पूर्व ज्ञान पर निर्माण करते हुए उनके ELLs ' शैक्षिक ज्ञान और कौशल को विकसित करना चाहिए और उन्हें कॉलेज और कैरियर तत्परता के लिए तैयार करने चाहिए।

कल्पित कथा 3: एक बार जब ELLs अंग्रेजी में सामाजिक रूप से बातचीत कर सकते हैं,तो वे शैक्षिकता से सफल होने में सक्षम हैं।

जबकि ELLs तीन साल के भीतर सामाजिक भाषा का अधिग्रहण कर सकते हैं , पर एक पक्ष को अंग्रेजी में शैक्षिक दक्षता प्राप्त करने के लिए शायद सात साल तक का समय लग सकता है। घर / प्राथमिक भाषा में ज्ञान और साक्षरता का स्तर छात्रों को अंग्रेजी में साक्षरता प्रदर्शन करने की दर पर प्रभाव कर सकता है।

कल्पित कथा 4: एक अंग्रेजी दक्षता की परीक्षा जैसे कि अंग्रेजी भाषा शिक्षार्थियों के लिए NYS पहचान टेस्ट (NYSITELL) या एक दूसरी भाषा के रूप NYS अंग्रेजी उपलब्धि टेस्ट (NYSESLAT) में पास होने का मतलब है कि छात्र स्कूल में सफल होने के लिए अंग्रेजी में काफी कुशल है।

अंग्रेजी कुशल छात्रों को शयद अब भी कक्षा में समर्थन और सहायता और / या शिक्षण का समर्थन पड़ सकता है। आयुक्त के नियमों का भाग 154 स्कूल जिलों को छात्रों को ELL स्थिति से बाहर निकलने के बाद दो साल के लिए पूर्व ELL सेवाओं को प्रदान करना आवश्यकता मानता है। इसके अलावा, वे अब ELLs नहीं हैं इस के बाद भी दो साल के लिए वही ELL परीक्षण की सहूलतें प्राप्त करते रहेंगे।

कल्पित कथा 5: स्कूल में सफल होने के लिए, ELLs को जितनी जल्दी संभव हो , सांस्कृतिक रूप से आत्मसात करना चाहिए।

"हासिल करने के लिए छोड़ देने " की बजाय ELLs को अपने सांस्कृतिक अनुभवों को उनकी कक्षाओं में क्या हो रहा है उससे जोड़ने की जरूरत है ताकि नई संस्कृति सीखते हुए वे अपनी पहचान बनाए रख सकें। जैसा कि सभी छात्रों के लिए , शिक्षकों को छात्रों के पूर्व ज्ञान पर उनका निर्माण करना चाहिए। एक कक्षा में अलग-अलग सांस्कृतिक अनुभवों को स्वीकार करने से सभी छात्रों की शिक्षा की गुणवत्ता बढ़ जाती है।

कल्पित कथा 6: बच्चों को घर पर अंग्रेजी और अपनी प्राथमिक भाषा को उजागर करने से, भाषा विकार बढ़ते हैं और भाषा सीखने में देरी हो जाती है।

नहीं, इससे भाषा विकारों का बढ़ना और भाषा सीखने में देरी का नेतृत्व नहीं होता। यह बहुत महत्वपूर्ण है कि माता पिता अपने बच्चों से वह भाषा बोलें जिस में वे सबसे अधिक धाराप्रवाह हैं। मानव मस्तिष्क में एक साथ कई भाषाओं को सीखने की व्यापक क्षमता है। वास्तव में, कम उम्र में दो भाषाऐं सीखने से संज्ञानात्मक क्षमताओं को मजबूती मिलती है। द्विभाषी होने से हमारी वैश्विक अर्थव्यवस्था में शैक्षणिक और आर्थिक लाभ बढ़ जाता है।

कल्पित कथा 7: छात्रों को पाठशाला में अपने घर / प्राथमिक भाषा का उपयोग करने से हतोत्साहित किया जाना चाहिए।

जिन स्कूलों में छात्रों को उनके घर / प्राथमिक भाषा का उपयोग करने के लिए प्रोत्साहित किया जाता है वहां छात्रों की भागीदारी द्वारा छात्रों का सीखना बढ़ाता है। इस अभ्यास से छात्र के आत्मसम्मान पर सकारात्मक प्रभाव पड़ता है।

कल्पित कथा 8: अंग्रेजी विसर्जन का परिणाम है तेजी से अंग्रेजी भाषा का अधिग्रहण।

एक छात्र के घर / प्राथमिक भाषा में शिक्षा उसके अंग्रेजी के अधिग्रहण में सुविधा देती है। बच्चों को अंग्रेजी में सफल होने के लिए उनकी पहली भाषा में एक मजबूत, धाराप्रवाह नींव की जरूरत है। दोहरी भाषा के कार्यक्रम एक प्रभावी शिक्षण दृष्टिकोण प्रदान करते हैं,इससे दूसरी भाषा के अधिग्रहण और विषय क्षेत्र ज्ञान में समर्थन मिलता है , और यह बच्चे के घर / प्राथमिक भाषा को बनाए रखता है ।

कल्पित कथा 9: ELLs को शुरू से ही अंग्रेजी में पढ़ना सिखाया जाना चाहिए।

अनुसंधान से पता चलता है कि पढ़ने का कौशल एक भाषा से दूसरी में स्थानांतरित होता है। छात्र जो अपने घर / प्राथमिक भाषा में पहले पढ़ना सीखते हैं वे एक सफल अंग्रेजी पाठक बनते हैं।

Adapted from: *Debunking the Myths of English Language Learners*, New York State United Teachers Research and Educational Services, 2015.

क्या तुम्हें पता था?
दविभाषावाद और दविभाषी शिक्षा के बारे में तथ्य

शोध के आधार पर द्विभाषावाद और द्विभाषी शिक्षा के निम्नलिखित महत्वपूर्ण तथ्य हैं। द्विभाषावाद के कई संज्ञानात्मक, सामाजिक और व्यावसायिक लाभ हैं:

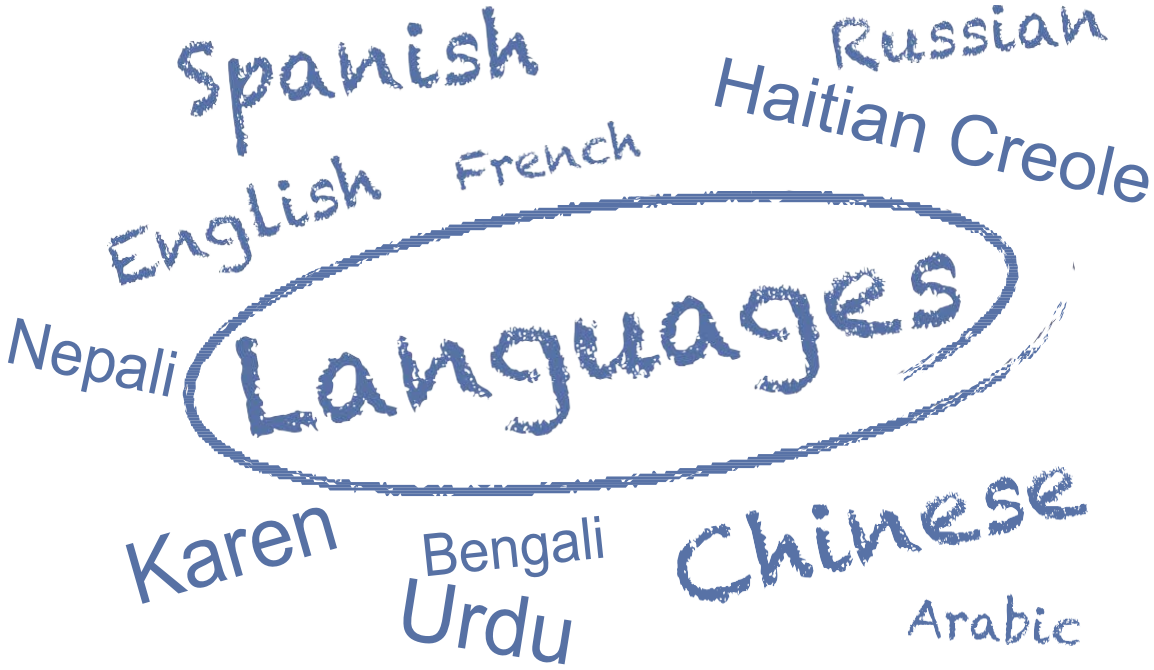
कई अध्ययनों से साक्ष्य है कि द्विभाषावाद मस्तिष्क के कई क्षेत्रों जैसे कि योजना बनाने, समस्याओं को सुलझाने, और आशापूर्ण मानसिक कार्यों की एक श्रृंखला को पूरा करने, में सुधार करता है।

- यह दिखाया गया है कि द्विभाषी छात्रों के पास माहौल पर नजर रखने और ध्यान केंद्रित करने की अधिक से अधिक क्षमता है।
- द्विभाषी शिक्षा सांस्कृतिक प्रथाओं की एक श्रृंखला इस्तेमाल करते हुए छात्रों भर में सामाजिक विकास को बढ़ावा देती है।
- द्विभाषी कार्यक्रमों में छात्र की एक मजबूत भावना उनकी पहचान और भाषा का लगाव है; इस प्रकार उनकी संस्कृति का प्रतिनिधित्व किया जाता है और सम्मान दिया जाता है ।
- द्विभाषावाद एक व्यवसायी संपत्ति है। एक बढ़ते हुए वैश्विक समाज में, कई भाषाओं में बोलने और लिखने की क्षमता रोजगार के बाजार में अत्यधिक मूल्यवान है।

अपने बच्चे को अपने घर / प्राथमिक भाषा में पढ़ना एक अद्भुत और प्रभावी साक्षरता अभ्यास है जिसका उसके शैक्षिक विकास पर महत्वपूर्ण सकारात्मक प्रभाव पड़ता है।

अनुसंधान के व्यापक नवीनतम संश्लेषण से सबूतों के आधार पर चिकित्सा, मनोविज्ञान , शिक्षा, और भाषा विज्ञान के क्षेत्रों के बाल रोग * की अमेरिकन अकादमी ने हाल ही में बहुभाषी बच्चों पर एक सामाजिक नीति रिपोर्ट का समर्थन किया है । रिपोर्ट का निष्कर्ष है कि बहुभाषावाद पोषित करना एक फायदा है और एक बच्चे के जीवन में जोखिम कारक नहीं है जिसको कि हतोत्साहित किया जाना चाहिए। अधिक जानकारी के लिए देखें:
http://pediatrics.aappublications.org/content/133/5/e1481.full

* Published online April 28, 2014. *Pediatrics* Vol. 133, No. 5, May 1, 2014.



कल्पित कथा 1: मेरे बच्चा दो भाषाओं से उलझन में होगा ।

- एक साथ दो या दो से अधिक भाषाएँ सीखना बच्चों को भ्रमित नहीं करता। उस जगह उन्नति किये गए बच्चों को जहां दोनों भाषाऐं मूल्यवान हैं, संज्ञानात्मक, सामाजिक, और संभावित आर्थिक लाभ का अनुभव होगा।
- एक से अधिक भाषा से अवगत कराये बच्चे, भाषा, स्मृति और ध्यान से संबंधित मस्तिष्क के क्षेत्रों में अधिक से अधिक ऊतक घनत्व रखते हैं।
- बहुभाषी बच्चों में अधिक से अधिक कार्यकारी नियंत्रण (जो उन्हें नियोजन में, याद करने में, नए या असामान्य स्थितियों से निपटने में, और प्रलोभन का विरोध करने में मदद करता है) और बेहतर प्रारम्भिक साक्षरता कौशल होता है।

कल्पित कथा 2: द्विभाषी **बच्चे जो शब्द मिश्रण करते हैं उनका भाषा कौशल कमजोर होता है।**

- द्विभाषीय बच्चे जो "भाषाओं का मिश्रण " करते हैं उनमें कोई कमी नहीं है, लेकिन निश्चित रूप से वे अपने सभी भाषाई संसाधनों का उपयोग कर रहे हैं। भाषा विकास एक गतिशील प्रक्रिया है जो दोनों भाषाओं को अपने खाते में लेती है। ELLs का सबसे शक्तिशाली संसाधन उनके घर / प्राथमिक भाषा है, और वे अंग्रेजी के अधिग्रहण में सम्भवता उससे ग्रहण करते है।

कल्पित कथा 3: मेरा बच्चा अंग्रेजी नहीं सीखेगा यदि वह लगातार किसी अन्य भाषा के संपर्क में है।

- अनुसंधान से दिखाया गया है कि एक दूसरी भाषा को विकसित करने के लिए सबसे अच्छा तरीका पहले के उपयोग के माध्यम से होता है । छात्र जैसे ही द्विसाक्षर बनते हैं और उन्हें दोनों भाषाओं में सफल होने के लिए शिक्षकों से समर्थन की जरूरत अच्छी तरह से सुसज्जित शिक्षकों से प्राप्त होती है तो वे द्विभाषी कार्यक्रमों में ज्यादा बेहतर बसर करते हैं।

कल्पित कथा 4: मेरा बच्चा तेजी से अंग्रेजी सीखेगा यदि वह केवल अंग्रेजी के संपर्क में है।

- अनुसंधान ने दिखाया है कि जिन छात्रों को घर / प्राथमिक भाषा में सिखाया जाता है, वे अंग्रेजी तेजी से सीखते हैं। घर / प्राथमिक भाषा में प्राप्त ज्ञान का स्थानान्तरण अन्य भाषा में होता है। वास्तव में, पहली भाषा में पढ़ना सीखना उच्च स्तर की अंग्रेजी पढ़ने की उपलब्धि को बढ़ावा देता है ! (Report of the National Reading Panel: Teaching Children to Read, 2006.)

द्विभाषावाद के कई फायदे हैं जैसा कि न्यूयॉर्क टाइम्स में कहा गया है, " द्विभाषी होना लोगों को होशियार बनाता है"।" (Why Bilinguals are Smarter, NYT, 2012)

2-4 पृष्ठों पर, आपको न्यूयॉर्क राज्य द्वारा ELLs को प्रदान किये जाने वाले प्रत्येक कार्यक्रम मॉडल की जानकारी अधिक गहराई से मिल जाएगी।

हम माता- पिता /अभिभावक के रूप में अपने बच्चों को कैसे समर्थन कर सकते हैं?

- अपने बच्चे के लिए अपने घर / प्राथमिक भाषा और / या अंग्रेजी में पढ़ें। अनुसंधान से पता चलता है कि अपने घर / प्राथमिक भाषा में अपने बच्चे को पढ़ने से अंग्रेजी साक्षरता कौशल समर्थन में मदद मिलती है।
- अपने घर / प्राथमिक भाषा में अपने बच्चे को कहानियां बताओ। अपने बचपन या अतीत से याद चीजों के बारे में बात करें।
- अपने बच्चे को दिखायें कि आप अपने घर / प्राथमिक भाषा को महत्व देते हैं। उसे या उससे उसकी भाषा में बात करें भले ही वह अंग्रेजी में जवाब दे।
- अपने बच्चे के लिए एक पुस्तकालय कार्ड प्राप्त करें, पुस्तकालय जायें, और यदि उपलब्ध हो, तो अंग्रेजी में या अपने घर / प्राथमिक भाषा में किताबें उधार ले।
- अपने स्कूल द्वारा अनुसूचित माता पिता, शिक्षक सम्मेलनों में भाग लेने के लिए सुनिश्चित करें।
- विशिष्ट तरीके सीखने के लिए कि कैसे आप अपने बच्चे को सफल होने में मदद कर सकते हैं अपने बच्चे के शिक्षक के साथ एक व्यक्तिग़त बैठक की अनुसूची बनायें।
- अपने बच्चे को होमवर्क करने के लिए हर दिन की समय अनुसूची बनायें, यदि संभव हो distractions, से मुक्त एक शांत जगह प्रदान करें जहां वह काम कर सके।
- परिवार की बाहर संग्रहालयों में जाने के लिए योजना बनायें। संग्रहालय में गाइड आपको अपने बच्चे के साथ एक प्रदर्शनी नेविगेट करने में मदद कर सकते हैं। इसके अलावा , संग्रहालयों में अक्सर स्कूल के बाद या सप्ताहांत पर सस्ती और / या मुफ्त संवर्धन कक्षाओं की पेशकश होती है।
- संयुक्त राज्य अमेरिका में, माता-पिता शिक्षा प्रणाली का एक अभिन्न हिस्सा हैं। अपने बच्चे के शिक्षक से पूछो कि आप कैसे भाग ले सकते हैं।
- अपने अधिकारों को जानिए। अंग्रेजी भाषा सीखने वालों के लिए न्यूयॉर्क राज्य का माता-पिता विशेषाधिकार ' बिल दे

Colorin' Colorado

अंग्रेजी भाषा सीखने वालों के परिवारों और शिक्षकों के लिए एक द्विभाषी वेबसाइट जोकि शिक्षकों के अमेरिकी संघ (AFT) के साथ साझेदारी में एक परियोजना है। इसमें अंग्रेजी भाषा सीखने वालों के शिक्षण के बारे में जानकारी शामिल है। http://www.colorincolorado.org/

EngageNY

EngageNY.org न्यूयॉर्क राज्य शिक्षा विभाग (NYSED) राज्य प्रतिनिधियों द्वारा न्यूयॉर्क राज्य बोर्ड के रीजेंट सुधार एजेंडा के प्रमुख पहलुओं के कार्यान्वयन का समर्थन करने के लिए विकसित और संभाली जाने वाली संस्था। EngageNY.org न्यूयॉर्क राज्य भर में शिक्षकों को वास्तविक समय के साथ व्यावसायिक शिक्षण उपकरण और संसाधन प्रदान करने के लिए और सभी छात्रों को कॉलेज और कैरियर के लिए तैयार करने की शिक्षा के लिए राज्य के दृष्टिकोन को शिक्षकों तक पहुंचाने के समर्थन में समर्पित है।https://www.engageny.org/

National Clearinghouse for Bilingual Education: ***यदि आपका बच्चा दो भाषाओं में सीखताहै (बुकलेट)***
:http://ncela.us/files/uploads/9/IfYourChildLearnsInTwoLangs_English.pdf

National PTA: छात्र सफलता के लिए माता पिता की गाइड
http://www.pta.org/parents/content.cfm?ItemNumber=2583

NYC DOE: ELL परिवार के संसाधन
http://schools.nyc.gov/Academics/ELL/FamilyResources/Activities+For+Parents.htm
http://schools.nyc.gov/Academics/ELL/FamilyResources/default.htm

न्यूयॉर्क राज्य शिक्षा विभाग का द्विभाषी शिक्षा और दुनिया भर की भाषाओं का कार्यालय
http://www.p12.nysed.gov/biling/

न्यूयार्क का आव्रजन गठबंधन निर्देशिका सेवा प्रदाता
http://www.thenyic.org/sites/default/files/Low_Cost_Immigration_Service_Providers_Final_Draft_6.15.15_0.pdf

PBS Kids
http://pbskids.org/

Reading Rockets: अंग्रेजी भाषा शिक्षार्थि
http://www.readingrockets.org/reading-topics/english-language-learners

शिक्षक पहले: ESL / ELL छात्रों के माता-पिता के लिए विचार और संसाधन
http://www.teachersfirst.com/par-esl.cfm

सीमित अंग्रेजी प्रवीण / अंग्रेजी भाषा सीखने वालों के लिए भाषा कला का शिक्षण:
मूल भाषा कला के लिए सीखने के मापदंड
http://www.p12.nysed.gov/biling/resource/NLA.html

अमेरिका का शिक्षा विभाग
http://www.ed.gov/

USDOE संघीय छात्र सहायता पोर्टल
https://studentaid.ed.gov/sa/resources/parents

USDOE बच्चे को सफल होने में मदद : हिस्पैनिक परिवारों के लिए टूलकिट (अंग्रेजी और स्पेनिश)
http://www2.ed.gov/parents/academic/involve/2006toolkit/index.html

USDOE आपके बच्चे की मदद करना श्रृंखला (अंग्रेजी और स्पेनिश)
http://www2.ed.gov/parents/academic/help/hyc.html

जानकारी रखने वाले माता पिता अपने बच्चों के सबसे अच्छे अधिवक्ता हैं।

ELL सेवाओं के बारे में सवालों और चिंताओं के लिए संपर्क करें:

nysparenthotline@nyu.edu

(800) 469-8224

प्रश्नों के लिए, कृपया जाएं:

द्विभाषी शिक्षा और दुनिया की भाषाओं का कार्यालय (OBEWL)

http://www.p12.nysed.gov/biling/

Prepared by the New York State Education Department, Office of Bilingual Education & World Languages in collaboration with CUNY-New York State Initiative on Emergent Bilinguals (NYSIEB).
Special thanks to Dr. Carmina Makar and Dr. Dina López.